



PRIMER ESTUDIO EUROPEO DE COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

EECL

RESUMEN

ÍNDICE

Índice de contenidos

Antecedentes del informe	3
Proceso del estudio	4
Hallazgos: Competencia Lingüística	5
Resultados generales	5
Resultados por sistemas educativos	6
Resultados por idiomas	7
Creación de un indicador Europeo para el estudio de un idioma extranjero	10
Cuestionarios utilizados	10
Retos para el aprendizaje de un idioma en Europa	10
Referencias Bibliográficas	11

ORGANIZACIÓN Y FASES DEL ESTUDIO DEL INORME

Este resumen presenta una breve visión de conjunto del Estudio Europeo de Competencia Lingüística (EECL) y sus conclusiones más relevantes. El estudio completo se ha presentado en dos documentos: Primer Estudio Europeo de Competencia Lingüística: Estudio Final y Primer Estudio Europeo de Competencia Lingüística: Informe Técnico.

El EECL se llevó a cabo para proporcionar a los países participantes datos comparativos en Competencia Lingüística de idiomas extranjeros e ideas para llevar a cabo buenas prácticas en el aprendizaje de un idioma; “no solo un estudio sobre competencia lingüística si no también que sea capaz de aportar información sobre el aprendizaje de un idioma, métodos de enseñanza y los planes de estudio. El EECL tiene como objetivo establecer las condiciones que nos permiten establecer un indicador de competencia lingüística Europea que mida los proyectos realizados y tal como se estableció en 2002 Barcelona European Council Conclusion “para mejorar el aprendizaje de las capacidades básicas en particular.

El estudio en Inglaterra se realizó meses después y se adjuntó como anexo al EECL principal.

El EECL recogió información sobre la competencia de alumnos europeos en lengua extranjera, en alumnos matriculados en el último curso de Educación Secundaria Obligatoria (ISCED 2) o en el segundo año de Educación Secundaria Postobligatoria (ISCED 3). Debemos tener en cuenta que en algunos sistemas educativos estos niveles se consideran enseñanza primaria. En consecuencia fueron elegidos alumnos que hubieran recibido clases en un idioma extranjero por lo menos durante todo un curso escolar. El nivel elegido, reflejó la organización de cómo se estudian los idiomas en cada país por ejemplo la edad en la que los alumnos comienzan a estudiar un segundo idioma.

La primera administración del EECL evaluó una muestra de casi 54.000 alumnos, cada sistema educativo eligió para evaluar los 2 idiomas extranjeros que más se enseñaban de entre 5 idiomas: inglés, francés, alemán, italiano y español. Cada alumno de la muestra fue evaluado de 1 idioma.

El estudio se realizó según los estándares internacionales utilizados en otros informes como PISA, PIRLS y TIMSS.

Los exámenes incluyeron tres destrezas: Comprensión auditiva, comprensión lectora y expresión escrita (la expresión oral no se evaluó en este estudio por su dificultad a la hora de evaluarla). Cada alumno realizó la prueba en dos de estas tres destrezas. Cada alumno recibió un examen al azar, de acuerdo a su nivel. Este enfoque favoreció la recogida de respuestas válidas. El EELC se administró tanto en formato papel como soporte digital.

Los resultados del estudio se realizaron tomando como referencia los niveles del Marco Común de Referencia de las Lenguas (MCERL). Estos niveles han sido mayoritariamente adoptados en Europa no solo como referencia en cuanto a la enseñanza de un idioma sino también para tener unos niveles comunes de competencia lingüística. Define 6 niveles de competencia, desde el A1 que es el más bajo al C2. En este informe se centraron en los niveles del A1 al B2. También fue necesario definir un nivel umbral o anterior al A1.

Los términos "usuario básico" e "usuario independiente" se adoptaron para matizar los niveles de competencia A y B. Como se muestra en la Tabla 1

TABLA 1. NIVELES DEL MCERL Y EECL.

	NIVEL EECL	NIVEL MCERL	DEFINICIÓN
Usuario Independiente	Usuario Independiente Avanzado	B2	Usuario independiente que puede expresarse con fluidez, eficiencia y claridad.
	Usuario Independiente	B1	Usuario independiente que puede desenvolverse en temas de asuntos cotidianos.
	Usuario Básico Avanzado	A2	Usuario básico que puede utilizar un lenguaje sencillo para comunicarse en situaciones cotidianas
Usuario Básico	Usuario Básico	A1	Usuario básico que puede utilizar un lenguaje sencillo con ayuda.
Principiante		Pre-A1	Usuario que no ha adquirido el nivel de competencia descrito en el nivel A1

Se dedicó mucho esfuerzo a que las pruebas del idioma tuvieran el mismo nivel y se ciñeran al MCERL. Se adjuntaron ejemplos de los test en el Estudio Final.

Se recogió información adicional para validar los estándares, incluía un estudio comparativo por idioma de ejemplos de redacciones y una sección en el cuestionario donde se pidió a los alumnos que autoevaluaran su competencia lingüística según 16 ítems recomendados en el Marco Común Europeo¹

Se administraron cuestionarios a los alumnos, a los profesores de idioma extranjero y a los directores de los centros participantes. También se recogió información de los sistemas educativos.

¹ Common European Framework of Reference for Languages. Learning, Teaching and assessment. Appendix D.

HALLAZGOS EN COMPETENCIA COMUNICATIVA

En líneas generales se puede destacar que los resultados de las competencias lingüísticas de los distintos sistemas educativos evaluados deben ser mejorados significativamente.

Los resultados del informe muestran un nivel general bastante bajo en los dos idiomas evaluados, tanto el primer como el segundo idioma. El nivel de usuario independiente (B1 y B2) se alcanza en solo un 42% de los alumnos evaluados del primer idioma y en un 25% del segundo idioma. Es más, un gran número de alumnos ni siquiera alcanzó el nivel de usuario básico: 14% en el primer idioma y un 20% en el segundo idioma.

TABLA 2. RESULTADO EN PORCENTAJES DE ALUMNOS POR NIVELES.MCEFR PRIMER Y SEGUNDO IDIOMA

IDIOMA EVALUADO	PRE-A1	A1	A2	B1	B2
PRIMER IDIOMA EXTRANJERO	14	28	16	19	23
SEGUNDO IDIOMA EXTRANJERO	20	38	17	14	11

La tabla 3 nos muestra un resumen de los resultados por habilidad. Confirma que los resultados del primer idioma fueron mejores en todas las habilidades: el nivel de usuario independiente (B1 Y B2) para comprensión lectora, auditiva y comprensión escrita.

TABLA 3 RESULTADOS POR PORCENTAJE DE ALUMNOS DEL MCEFR.

NIVEL	Primer Idioma Extranjero			Segundo Idioma Extranjero		
	Comp. Lectora	Comp. Auditiva	Comp. Escrita	Comp. Lectora	Comp. Auditiva	Comp. Escrita
B2-Usuario Independiente Avanzado	27	30	13	15	14	5
B1-Usuario Independiente	14	15	27	12	13	17
A2-Usuario Básico Avanzado	12	13	24	13	16	21
A1- Usuario Básico	33	25	25	41	37	36
Pre-A1 Principiante	14	17	11	19	20	21

Como era de esperar los resultados son mejores en el primer idioma extranjero principalmente debido a un comienzo temprano en el estudio del idioma y en una mayor carga lectiva.

En la mayor parte de los países participantes o comunidades lingüísticas es obligatorio el aprendizaje de un idioma extranjero pero no el estudio de un segundo idioma.

Además en la mayor parte de los sistemas educativos el primer idioma estudiado es el inglés y la exposición en este idioma a través de internet y otros nuevos medios de comunicación es mayor. Un descubrimiento importante del EECC es que estos factores contribuyen a que el idioma inglés obtenga mejores resultados que otros idiomas. Incluso en sistemas educativos donde se estudia el inglés como segundo idioma los resultados también tienden a ser mejores que los otros. Nuevas pruebas de este particular resultado del idioma inglés viene de las respuestas obtenidas en los cuestionarios realizados por los alumnos sobre todo en la percepción que estos tienen de la utilidad del idioma así como del grado de exposición al mismo debido a las nuevas tecnologías.

RESULTADO POR SISTEMA EDUCATIVO

Hay una gran variedad de habilidades en los países de Europa. El porcentaje de alumnos que alcanzan cada nivel varía en gran manera dependiendo del sistema educativo, el primer y segundo idioma y las destrezas evaluadas.

El informe muestra que en el primer idioma el porcentaje de alumnos que obtienen el nivel de usuario independiente varía de un 82% en Malta y Suecia (Inglés) a solo el 14% en Francia (Inglés) y el 9% en Inglaterra (Francés).

Los resultados en el segundo idioma el nivel de usuario independiente alcanza el 4% en Suecia (Español) y el 6% en Polonia (Alemán) comparado a un 48% en los Países Bajos (Alemán).

El informe final contiene resultados desglosados por sistema educativo, primer y segundo idioma y destrezas.

Muchos de los sistemas educativos muestran altos niveles de progreso, sin embargo hay seis sistemas educativos que en el primer idioma al menos un 20% de alumnos no llegan al nivel de usuario independiente A1 en una o más destrezas. En el segundo idioma extranjero ocurre lo mismo que en los sistemas educativos aunque debemos recordar que puede influir que tengan una menor carga horaria.

Los buenos resultados no se observan solo en el sistema educativo, por ejemplo Suecia obtiene buenos resultados en el primer idioma extranjero (inglés) pero no en el segundo idioma (español). Las diferencias deben considerarse con cuidado considerando un conjunto

de factores que pueden influir: el curso en el que esté matriculado el alumno, el nivel escolar, el número de años que ha estudiado el idioma, todos esos factores pueden ser distintos en cada sistema educativo.

Las Tablas 4 y 5 muestran los resultados para el primer y el segundo idioma por sistema educativo.

Tabla 4- Primer idioma extranjero, resultados por porcentaje de alumnos desglosados en habilidades y sistema educativo:

Sistema Educativo	Idioma	Compresión Lectora			Compresión Auditiva			Compresión Escrita		
		Pre-A1	A	B	Pre-A1	A	B	Pre-A1	A	B
Bulgaria	Inglés	23	43	34	23	37	40	15	52	32
Croacia	Inglés	16	44	40	12	32	56	5	49	45
Estonia	Inglés	7	33	60	10	27	63	3	37	60
Comunidad Flamenca de Bélgica	Francés	12	63	24	17	62	20	19	59	22
Francia	Inglés	28	59	13	41	46	14	24	61	16
Comunidad Francesa de Bélgica	Inglés	10	59	31	18	55	27	6	65	29
Comunidad Alemana de Bélgica	Francés	10	52	38	11	49	40	8	51	41
Grecia	Inglés	15	40	45	19	35	46	7	41	53
Malta	Inglés	4	17	79	3	11	86	0	17	83
Países Bajos	Inglés	4	36	60	3	21	77	0	39	60
Polonia	Inglés	27	49	24	27	45	28	19	59	23
Portugal	Inglés	20	53	26	23	39	38	18	55	27
Eslovenia	Inglés	12	42	47	5	28	67	1	51	48
España	Inglés	18	53	29	32	44	24	15	58	27
Suecia	Inglés	1	18	81	1	9	91	0	24	75
Reino Unido	Francés	22	68	10	30	62	8	36	54	10

Sistema Educativo	Idioma	Comprensión Lectora			Comprensión Auditiva			Comprensión Escrita		
		Pre-A1	A	B	Pre-A1	A	B	Pre-A-1	A	B
Bulgaria	Alemán	24	51	25	25	52	22	24	60	16
Croacia	Alemán	29	57	13	23	61	16	20	69	11
Estonia	Alemán	17	56	27	15	60	24	10	68	22
Comunidad Flamenca de Bélgica	Inglés	2	18	80	1	12	87	0	27	72
Francia	Español	18	68	14	19	71	10	24	68	8
Comunidad Francesa de Bélgica	Alemán	14	62	24	13	59	28	4	66	29
Comunidad Alemana de Bélgica	Inglés	3	44	53	4	32	64	0	43	57
Grecia	Francés	35	54	10	37	52	11	49	35	16
Malta	Italiano	16	50	34	17	37	46	31	46	23
Países Bajos	Alemán	3	43	54	1	39	60	1	68	31
Polonia	Alemán	41	53	6	45	50	5	45	48	7
Portugal	Francés	20	66	14	25	64	11	32	60	8
Eslovenia	Alemán	21	57	23	12	60	28	9	72	19
España	Francés	5	54	41	20	61	19	7	67	26
Suecia	Español	24	69	7	37	60	3	45	52	2
Reino Unido	Alemán	36	58	6	28	66	6	26	68	6

RESULTADOS POR IDIOMA

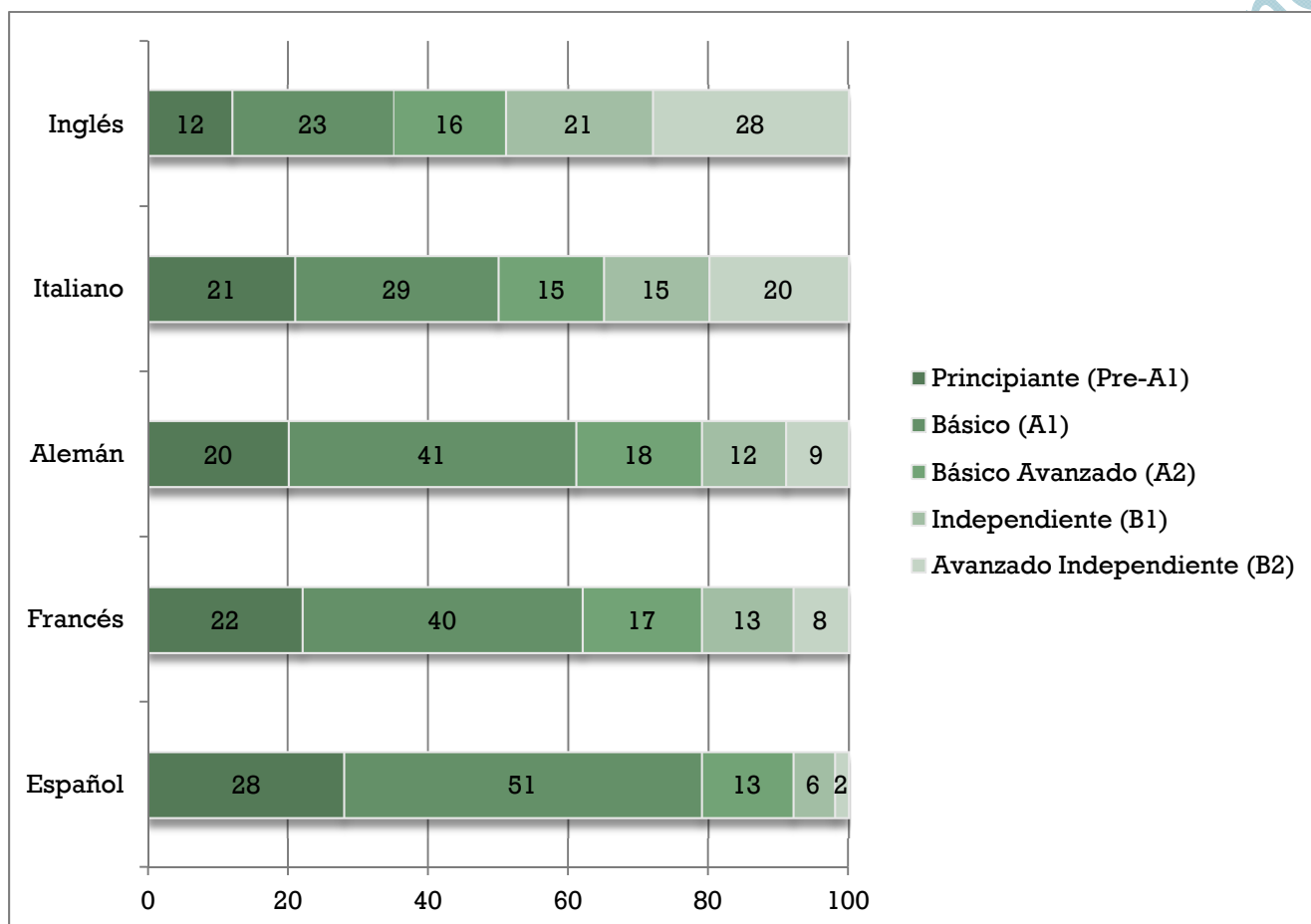
Es el idioma inglés en el que se obtienen los mejores resultados. Los resultados del EECL confirman que el inglés es el primer idioma que se estudia de manera mayoritaria por alumnos europeos y también es el que se considera más útil para la mayoría de alumnos evaluados y el que consideran más fácil de aprender.

El informe muestra que los resultados más altos se obtienen en países donde el idioma inglés se percibe como útil y tanto el grado de exposición como el uso del idioma a través de nuevas tecnologías es elevado.

A demás, el conocimiento de los padres de un idioma extranjero tiene un impacto positivo en sus hijos aunque esto no ocurre de igual manera en todos los países evaluados.

Los resultados que obtienen los usuarios independientes B1 y B2 son de un 50% de aprobados en inglés.

GRÁFICO: Porcentaje de alumnos en los distintos niveles del MCERL por idioma



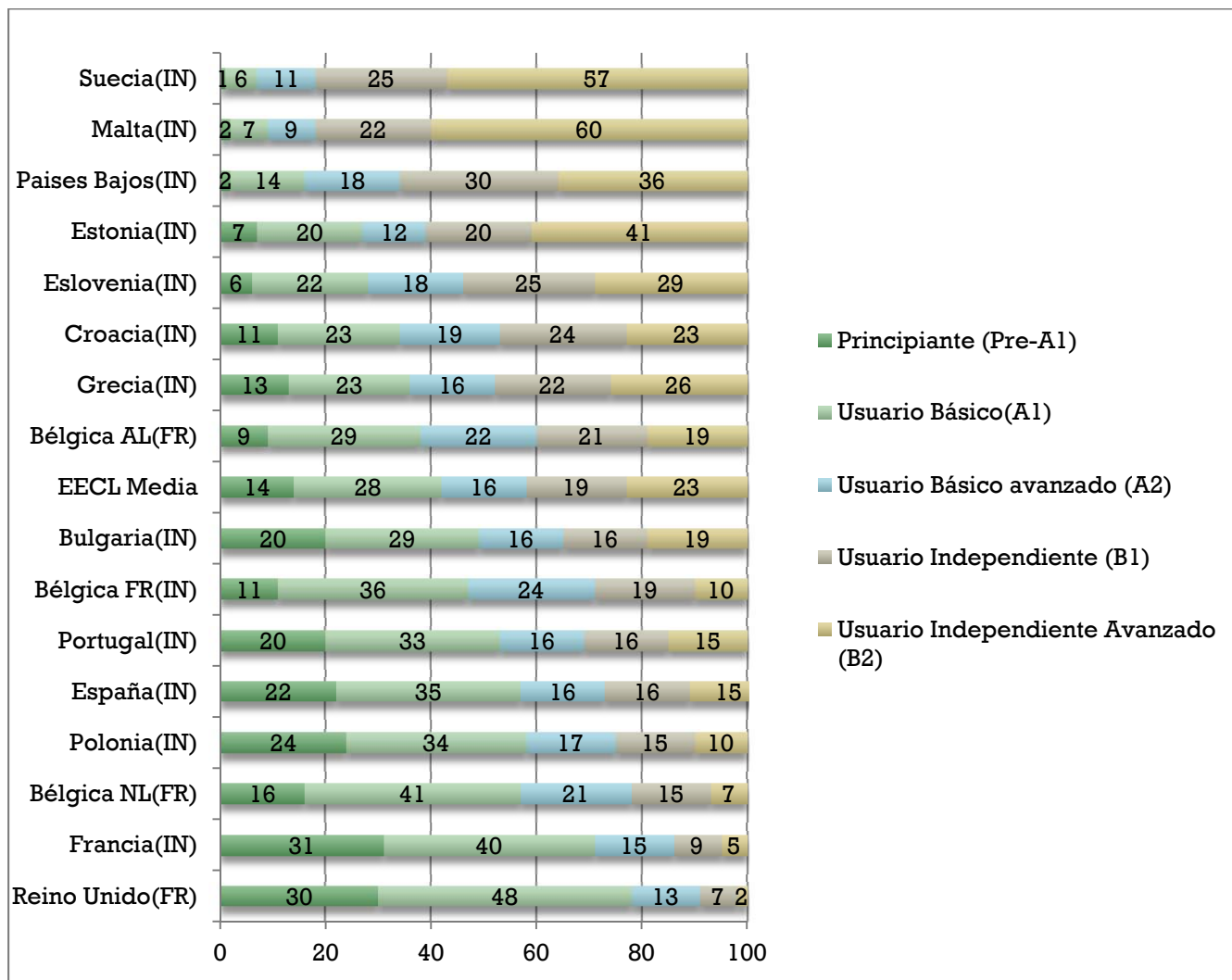
CREACIÓN DE UN INDICADOR EUROPEO DE LAS LENGUAS

Una de las metas del EECCL es la obtención de datos para crear un indicador europeo de competencia lingüística. Propone un indicador sencillo que englobe las destrezas evaluadas.

Los gráficos 2 y 3 aportan una visión general de los resultados por sistema educativo tanto en un primer como segundo idioma.

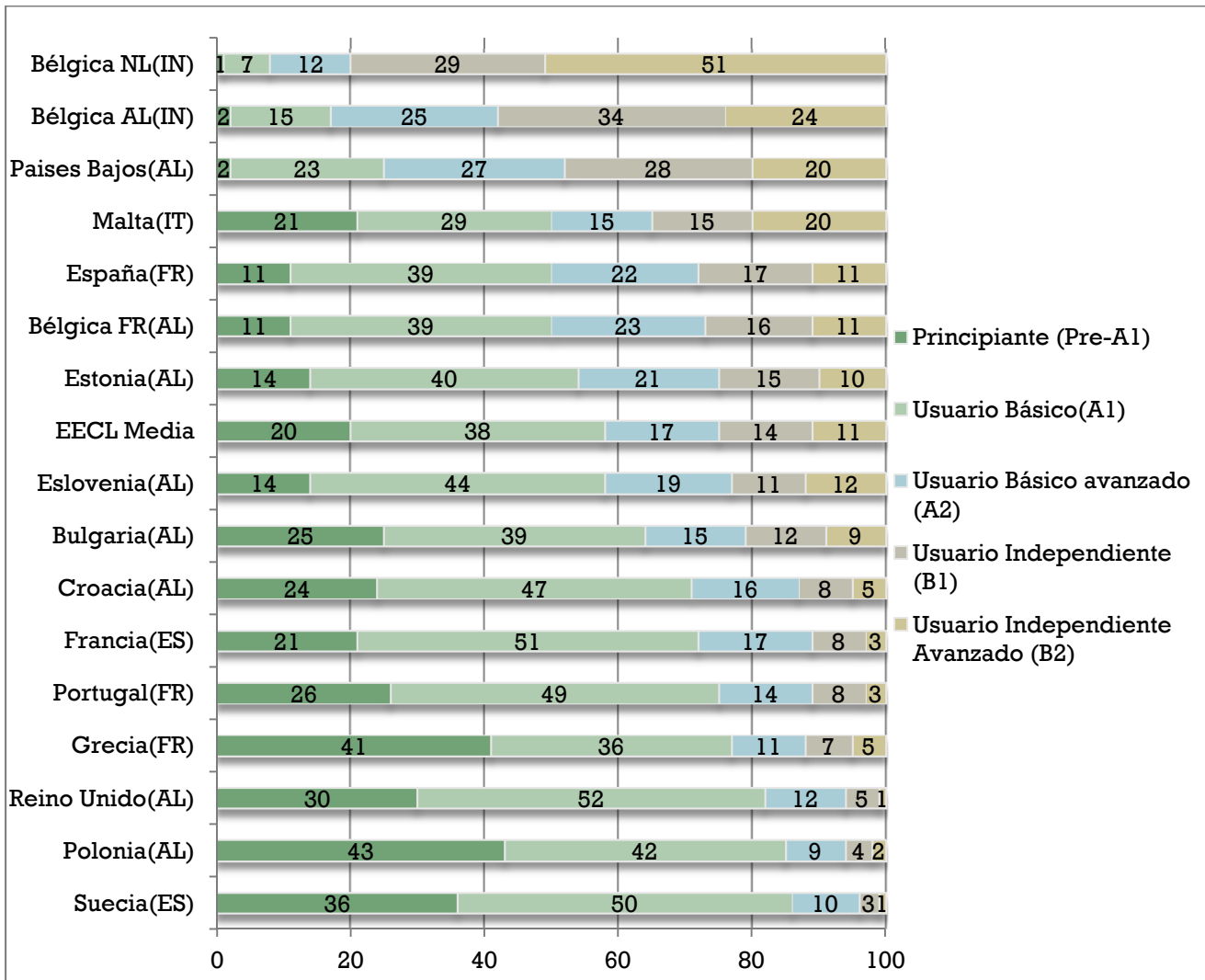
La media del EECL se refiere a la media de los 16 sistemas educativos que han participado en el informe (Gráfico 2). Los resultados del alumno se refieren a la media de las tres destrezas evaluadas. Se indica entre paréntesis el idioma objeto de evaluación: IN-Inglés, FR-Francés, DE-Alemán, IT-Italiano y ES-Español.

Gráfico 2: Primer Idioma Extranjero. Porcentaje de alumnos por nivel y sistema educativo, media de las 3 habilidades.



European S...

Gráfico 3: Segundo Idioma Extranjero. Porcentaje de alumnos por nivel y sistema educativo con media de las 3 habilidades.



European Survey

ces.

ESTUDIO EUROPEO DE COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

Consortio Internacional Surveylang

- Centre International d'Études Pédagogiques (CIEP). Francia.
- Gallup Europe Belgium. Hungría.
- Goethe Institute. Alemania.
- Instituto Cervantes. España.
- National Institute for Educational Measurement (Cito). Países Bajos.
- University of Cambridge ESOL Examinations . Reino Unido
- Universidad de Salamanca. España
- Università per Stranieri di Perugia. Italia